



# བད་ཀན་གྱི་ནད་གྱི་བཀག་ཐབས་ལྟན་པའི་སྒྲན་བཅས།

## བད་ཀན་གྱི་ནད་གཞི

བད་ཀན་གྱི་ནད་འདི་མི་ངོས་དེ་གིས་དབྱུགས་ནང་ལེན་པའི་སྐབས་བད་ཀན་གྱི་འཕྲ་འབྲུབ་འདི་ནང་  
ན་གཏང་མ་དང་འཛོལ་ཡིན། གནས་སྐབས་ལེ་ཤ་གི་ནད་འདི་མི་ངོས་ཅིག་གིས་བད་ཀན་ཡོད་(སྒྲིམ་གི་  
ནད་འཛོལ་) མི་མི་ངོས་དང་གཅིག་ཁར་འབྲེལ་བ་འཐབས་ལས་བརྟེན་ཏེ་ཡིན། གཟུགས་ཁམས་སྤོང་སྤྱི་  
ཡོད་མི་མི་ངོས་གིས་གཟུགས་ཀྱི་སྒྲོ་བས་ཤུགས་སྤོང་སྤྱི་ཡོད་མི་གིས་འཕྲ་འབྲུབ་ཚུ་ཏུ་རི་རི་སྐྱེ་མ་བཞག་  
བར་ནད་གཞི་འདི་ཚང་འཛིན་འབད་ལ་ཡིན། འདི་ལུ་གསལ་ཏེ་གཏེ་བའི་བད་ཀན་ཟེར་སྒྲུབ་ཡིན།  
གསལ་ཏེ་གཏེ་བའི་བད་ཀན་ཡོད་མི་མི་ངོས་ཚུ་མི་ན་ནི་ཡིན་པའི་ཁར་ཁོང་གི་བད་ཀན་འདི་གཞན་  
ལུ་ཡང་མི་འབྲུ་ནི་ཡིན། བཅོམ་ཐབས་མ་འབད་བར་བཞག་པ་ཅིན་ཡུད་ཅེན་མི་སྒྲོ་བས་བརྒྱ་ཆ་ ༡༠  
གིས་བད་ཀན་འདི་གཟུགས་ཁར་བུན་ནི་ཡིན། འདི་གིས་གཟུགས་ཀྱི་ཡན་ལག་གང་ཅུང་ལུ་གཞོན་སྒྲོན་  
རྒྱབ་ནི་ཡིན་ཅུང་ལྷིང་འབད་ལུ་སྒྲོ་བས་ལུ་གཞོན་སྒྲོན་རྒྱབ་ཡིན། མི་ལེ་ལེ་ལུ་བད་ཀན་གསལ་ཏེ་ཏེ་  
ཡོད་མི་དང་མེད་མི་གཉིས་ཆ་ར་བཅོམ་ཐབས་འབད་ཚུགས།

བད་ཀན་གྱི་ནད་གཞི་ཡོད་པའི་མི་ངོས་ལུ།

- རད་རྟགས་མེད་པའི་ཁར་ན་ནི་ཡིན།
- གཞན་ལུ་བད་ཀན་མི་འབྲ།
- བད་ཀན་རྒྱུ་ལུ་བཀག་འདོད་འབད་དུ་ཡོད་པ་སྤེལ་འཛོན་མ་ཚུ་དང་ཡང་ན་ཀོན་ཏེ་མི་  
རྣམས་ལུ་བཀག་དུ་ཡིན་ཏེ་སྐབས་ཡང་ཡོད་པ་སྤེལ་འཛོན་མ་ཡིན།
- སྤྱིར་བཏང་ལུ་བྱང་ཁོག་གི་སྒྲོག་པར་ཨ་ཏེ་ལུ་ལུགས་སྤེལ་འཛོན་མ་ཡིན།

བཀག་ཐབས་ལྟན་པའི་བཅོམ་ཐབས་དེ་ཡང་དག་སྤེལ་འབད་བ་ཅིན་བད་ཀན་གྱི་ནད་གཞི་ལུ་འཛོན་ནིའི་  
ཉན་ལ་མར་ཕབ་འབད་ཚུགས།

## ཁྱོད་རའི་སྒྲན་བཅས་ཀྱི་བད་དོན།

དུང་འཚོ་གིས་ཁྱོད་ལུ་བད་ཀན་འཛོན་ནིའི་ཉན་ལ་ཡོད་པའི་སྐོར་ལས་དང་སྒྲན་བཅས་ཀྱི་གདམ་ཁ་ཚུ་  
གི་སྐོར་ལས་བཤད་ནི་ཡིན།

ཁྱོད་བཀག་ཐབས་ལྟན་པའི་སྒྲན་བཅས་འབད་ནིའི་ཐག་བཅད་པ་ཅིན་ཁྱོད་ལུ་བད་ཀན་འཛོན་སྐྱོང་པ་  
ལུ་ཅོས་སྤོང་འོང་། སྒྲན་བཅས་ཀྱི་སྒྲན་བཅས་ཀྱི་དུས་ལུ་འདི་རྒྱུ་གསུམ་ལས་དུག་ཚུན་ཡོད་པ་ཡིན།

སྒྲན་བཅས་འོས་འབབ་ཆེ་ཏོག་ཏོ་བཀོད་ཚུ་བྱིན་ནིའི་དོན་ལུ་ཁྱོད་རའི་དུང་འཚོ་གིས་ཁྱོད་ར་སྒྲན་ག་ཅེ་ཟ་  
དོ་ག་ཤེས་དགོམ་མ་ཚད་ཁྱོད་རའི་སྒྲན་ལག་ལེན་གྱི་བྱུང་རབས་དང་ཁྱོད་ར་གཟུགས་ཁར་ཨ་ལུ་ཆགས་  
ཏེ་ཡོད་ལུ་ཡང་ན་ཨ་ལུ་ལུ་ཨོམ་བྱིན་དོ་ག་ཤེས་དགོམ་ཡིན།

ཁྱོད་ར་ཚར་ཅིག་སྒྲན་བཅས་འབད་ནི་འགོ་བཙུགས་ཞེན་མ་ལས་ཚད་མེད་པར་སྒྲན་ཟ་དགོམ་ཡིན་མ་ཏེ་  
གོ་དགོ། མ་ཟ་བར་ལུས་མི་དེ་གིས་བཀག་ཐབས་ལྟན་པའི་སྒྲན་བཅས་ཀྱི་རུས་པ་ཉམས་ནི་ཡིན་མ་མཚད་  
མ་འོངས་པ་བད་ཀན་འཛོན་ནིའི་ཉན་ལ་ཡར་འཕམ་གཏང་མ་ཡིན།

## ཁྱོད་རའི་སྒྲན་བཅས་དང་འབྲུང་སྤོང་པའི་ཞོར་གཞོན།

སྒྲན་བཅས་ག་བུམ་གདམ་ཁ་རྒྱབ་ཅུང་ཁྱོད་ར་སྒྲན་འདི་དུས་ཚར་ཨ་ཏེ་ལུ་ལུ་གཅིག་ལུ་ཟ་དགོམ་ཡིན་དེ་  
བཅས་ཀྱིས་རྒྱབ་སྒྲོན་འབད་མ་ཡིན།

## ཞའེ་སོ་ནི་ཡ་ཟེད།

སྒྲན་ལེབ་དཀར་ཏེ་ཚུང་ཀུ་རེ་ལུ་ཞའེ་སོ་ནི་ཡ་ཟེད་མི་ལུ་གར་མ་ ༡༠༠ འོང་མ་ཡིན། ཉན་བཟླར་གྱི་ཐུན་  
ཚད་འདི་ཁྱོད་རའི་གཟུགས་ཀྱི་ལྗོངས་དང་འབྲེལ་ཏེ་འགྲོ་ནི་ཡིན་མ་དང་དུས་རྒྱུན་གྱི་ན་ལོན་གྱི་ཐུན་  
ཚད་འདི་མི་ལུ་གར་མ་ ༥༠༠ ཡིན།

གལ་སྲིད་ཁྱོད་ར་འོག་གི་ནད་རྟགས་ཚུ་ཐོབ་པ་ཅིན་བད་ཀན་འཛོན་སྐྱོང་དང་འབྲེལ་བ་འཐབ།

- མོམ་མ་བདེ་བར་ཚུ་ཚོད་ ༤༥ ལས་སྤྲུག་པ་ཅིན།
- ཞའེ་སོ་ནི་ཡ་སྤོང་གིས་ཁྱོད་རའི་མཚན་མ་ལུ་གཞོན་པ་ཡིན། ཁྱོད་ར་ན་མོམ་མ་ཡང་ན་པགས་ཀོ་/མིག་  
ཏེ་སེར་པོ་ཐལ་བ་ཅིན་ཁྱོད་རའི་དུང་འཚོ་ཡང་ན་གཞན་དོན་འཛོན་སྐྱོང་དེ་དེ་འཕྲོ་ལས་འབྲེལ་  
བ་འཐབ།
- སྒྲན་བཅས་ཀྱི་འགོ་ཐོག་ལུ་པགས་ཀོ་གཡའ་ནི།
- རད་རྟགས་ཚུང་བ་གཡའ་ནི་འུ་སྤྲུག་ནི་དུ་བཏོན་མ་ཚུགས་པ་དང་དང་བྱེམ་འཕེལ་ནི།
- འཕམ་འཕམ་ལག་མཚུབ་དང་རྒྱུ་མཚུབ་སྤྱིར་ནི་(འི་རི་མེ་རེལ་ནི་འུ་རོ་པེ་མེ) ཡིན་མ་དང་  
འདི་དག་ཐབས་ལུ་ཁྱོད་རའི་དུང་འཚོ་གིས་མི་ཏེ་མིན་པེ་ཧ་འདི་བྱིན་འོང་།
- ཁྱོད་ར་པག་ནད་གྱི་སྒྲན་བཅས་འབད་མ་ཡིན་པ་ཅིན་ཁྱོད་རའི་དུང་འཚོ་དང་བད་ཀན་འཛོན་  
སྐྱོང་པ་ལུ་སྒྲན་བཅས་ཀྱི་ཡིན་མ་དང་དེ་ཡང་སྒྲན་རྒྱུ་ཚུ་འབྲུག་ནི་ཡིན།



## རི་ཕམ་པི་མིན།

ལྷན་ལུས་འདི་ མི་ལི་གྲུང་མ་ ༡༥༠ ཡང་ན་ མི་ལི་གྲུང་མ་ ༥༠༠ ཟླ་ ལུས་ལུགས་གཉིས་སྡེ་འོང་མ་ཨིན།  
ཚོས་གཞི་འདི་དངོས་རྣམས་/ ལུས་ལུགས་དང་འབྲེལ་སོ་སོ་འོང་མ་ཨིན།. རྒྱུད་རའི་ལུན་ཚད་འདི་རྒྱུད་  
རའི་གཟུགས་ཀྱི་ལྷིང་ཚད་ལུ་རག་ལས་པ་ཨིན། ར་ལོན་གྱི་ལུན་ཚད་དེ་ ཉེན་བརྟམ་བཞིན་མི་ལི་གྲུང་མ་  
༤༥༠ ལས་ ༥༠༠ ཨིན།

རྒྱུད་ཀྱི་དེ་ཚུ་བཞེས་སློ་མ་ཟ་བའི་ཚུ་ཚད་གཅིག་གི་ཉེ་མ་ཡང་ན་བཞེས་སློ་ཟ་ཚར་ཞིན་མ་ལས་ཚུ་ཚད་  
གཉིས་ཀྱི་ལུས་མ་ སོ་སོ་སྤོང་མ་སྡེ་ཟ་དགོ་བའི་རྒྱུ་ལྷན་ལུས་པ་ཨིན།

རྒྱུད་ལུ་འོག་གི་ནད་རྟགས་ལྷུང་བ་ཅིན་ རྒྱུད་རའི་བད་ཀན་འཛུགས་སྤྱོད་པ་དང་འབྲེལ་བ་འཐབ་གནང་།

- སོ་སོ་མ་བདེ་མ་ ལམས་སོག་རྒྱུ་ཟེ་ ཟ་ལམས་བཀག་ཉེ་དང་སོ་སོ་ལུ་ལུག་རྒྱུ་ཟེ།
- གཤོང་དུམ་གྱི་དམར་པོ་སྡེ་འབྱོར་ནི་ བཀག་གོ་གཡའ་ནི་ཡང་ན་སློ་རོ་ཨ་ཅེ་རེ་འཐོན་ནི་  
(ལྷན་བཞེས་ཀྱི་སྐབས་དག་འཐོན་སྡེ་ར་སྤོང་འོང་།)
- ཆབ་གསང་བསྐྱེད་པ་གནག་པོ་འཐོན་ནི་

རི་ཕམ་པི་མིན་གིས་འབྲུང་མིང་མི་ཡང་།

- ཆབ་གསང་བསྐྱེད་པ་དང་ཚད་པ་ མིག་རྒྱ་དང་ཚོལ་མ་གི་ཚོས་གཞི་དམར་པོ་དང་ལི་མང་སྐྱ་བཟེ་  
འཚམས་ལུ་འབྱུར་ནི། མ་གཞི་འབྲུར་ཤེལ་གྱི་ཚོས་གཞི་ལྷུར་ཉེ་འབད་ཅུང་ ཞེར་གཞོན་འདི་  
གཞོན་པ་མེད་མེ་ཅིག་ཨིན།
- རྒྱུ་འོག་གི་ལྷན་རིལ་གྱི་ལུས་ལུགས་མར་ཕབ་ (རྒྱུ་འོག་གི་ཐབས་ཤེས་གཉིས་པ་འདི་སློན་བྱིན་མ་  
ཨིན་མ་དང་ དེ་རྒྱུད་རའི་སྤྱིར་བཏང་གི་དུང་འཚོ་དང་གཅིག་ལར་བསྐྱེད་གྲོས་འབད་དགོ།
- ལྷན་རིལ་སྐྱ་བཟེ - རྒྱུད་ར་མར་པ་རེན་གྱི་རམ་གི་ནད་ལས་ཟེ་མི་ རེ་གོ་བཟེ་ མི་ནོ་བར་བ་རི་  
རྒྱན་མི་ཐ་ལོ་མོ་མིན་ཡང་ན་རེབ་སོ་ནི་ཚུ་ཟ་དོ་ཡོད་པ་ཅིན་རྒྱུད་རའི་དུང་འཚོ་ལུ་སྐབ།

## སློན་འགོག།

རྒྱུད་ར་བཀག་འཛུགས་མ་དགོ་པའི་སློན་བཞེས་འབད་མ་ཡང་ན་རྒྱུད་རའི་སློན་བཞེས་ལུ་འབྱུར་བ་ཡོད་  
པའི་ ལྷན་བཞེས་གཞན་འབད་དོ་ཡོད་པ་ཅིན་ བད་ཀན་གྱི་དུང་འཚོ་ལུ་སྐབ།

རྒྱུད་ར་སློན་བཞེས་གཞན་དགོ་པ་ཡོད་པ་ཡང་ན་སློན་ལང་ནད་འབྱོ་བ་ཅིན་ རྒྱུད་རའི་སྤྱིར་བཏང་གི་དུང་  
འཚོ་ཡང་ན་བཟུའ་ཚད་གི་དུང་འཚོ་ལུ་སློན་གནང་ཟེར་ད་བཅས་ཀྱིས་རྒྱུ་ལྷན་འབད་མ་ཨིན།

སློན་བཞེས་འབད་བའི་ནམ་དུས་ལུ་ཆང་སྤང་དགོ།

སློན་ཚུ་ཨ་ལུ་གིས་བདའ་མ་འཛུགས་པའི་སོ་གོ་བཟེལ་རྟོང་རྟོང་དང་སྐྱམ་གྲོག་གོ་ནད་བཞག་དགོ།

## དུས་རྒྱུན་སློན་བཞེས་ཀྱི་དོན་ལུ་འབྱོར་ནི།

མ་གཞི་རྒྱུད་ར་བཀག་ཐབས་ལུ་སློན་བཞེས་འབད་མ་ཨིན་ཅུང་ དུས་རྒྱུན་དུ་བད་ཀན་གྱི་སློན་  
བཞེས་ལང་ནད་འབྱོ་དགོ་མི་དེ་ཡང་།

- རྒྱུད་རའི་ལྷིང་ཚད་འཇལ་ནི་དང་སྤྱིར་བཏང་གི་འཕྲོད་བསྐྱེད་དེ་ཞིབ་འབད་ནི་དོན་ལུ།
- ལྷན་ལས་བཞེན་པའི་ཞེར་གཞོན་དེ་ཞིབ་འབད་ནི།
- རྒྱུད་ར་སློན་མ་འཛུགས་བར་ལེགས་ཤོམ་སྡེ་ཟ་དོ་ག་དེ་ཞིབ་འབད་ཐབས་ལུ།
- ལྷན་ལས་སྤོང་ལེན་ཐབས་ལུ།

**སློན་བཞེས་འདི་རུབ་ཕྱོགས་ཨོམི་ཏེ་ལི་ཡ་བད་ཀན་ཚན་འཛུགས་ལས་རིམ་གྱིས་  
རྒྱུད་ལུ་རིན་མེད་སྤོང་བ་སྤྱིན་འོང་།**



### རུབ་ཕྱོགས་ཨོམི་ཏེ་ལི་ཡ་བད་ཀན་ཚན་འཛུགས་ལས་རིམ།

📍 ཨ་ནི་ཏ་གཤེ་ཏོན་ལྷོ་བ། ༡/༣༡༡ མེ་ལིང་ཏོན་ཨོམི་ཏེ་ཏ་ བར་མ་རུབ་ཕྱོགས་ཨོམི་ཏེ་ལི་ཡ་  
༤༠༠༠༡

☎ (+61) 02 9292 2400

✉ ACCAdmin@health.wa.gov.au

བྲ་པ་མེད་པའི་ས་ཁོངས་ཨིན་མ་ལས་ད་བཅས་དཔའ་ཉམས་ཡོད།  
ཏམ་ལུ་དང་རྩལ་རྒྱུངས་ལག་ལེན་མ་འཐབ་མི་ལུ་བཀའ་དྲིན་ཆེ།

ཨ་ནི་ཡིག་ཆ་འདི་ལུ་བད་ཀན་བསྐྱེད་སྤྱོད་ལུ་སོ་སོ་སྤོང་ལུ་སྐབ།



# Preventive treatment for tuberculosis infection

## Tuberculosis (TB) infection

TB infection occurs when a person breathes in TB bacteria. In most cases, this is because they have had exposure to someone with TB disease (in the lungs). In healthy individuals, the immune (defence) system can control the infection by keeping the bacteria inactive. This is called **latent TB infection (LTBI)**. People with LTBI are not sick and cannot spread TB to others. If left untreated, about 10 percent of people will develop TB disease. This can affect any part of the body but usually affects the lungs. In Australia, active and latent TB can be treated.

People with TB infection:

- Have no symptoms and do not feel sick
- Cannot spread TB to anyone else
- Usually have a positive Tuberculosis Skin Test (TST) or positive QuantiFERON blood test
- Usually have a normal chest x-ray.

Preventive treatment, if taken correctly, can significantly reduce the risk of TB disease.

## Information about your treatment

The doctor will talk to you about the risk of developing TB disease and the treatment options available.

If you decide to take preventive treatment, you will be allocated a TB case manager. The course of antibiotic treatment ranges from three to six months.

To prescribe the most appropriate antibiotic, your doctor needs to know what medicines you are taking, your medical history and if you are pregnant or breastfeeding.

It is important to understand that once you have started the medication you should continue taking it without interruption. Missed doses will reduce the effectiveness of preventive treatment and increase the risk of future TB disease.

## Your medication and possible side effects

Regardless of which antibiotic you choose, we recommend you take the medicine at about the same time every day.

### Isoniazid

Each small white tablet contains 100mg of Isoniazid. The daily dose is determined by your weight and the normal adult dose is 300mg daily.

If you experience any of the following symptoms, please contact your TB case manager:

- Stomach upset lasting for more than 48 hours
- Isoniazid can affect your liver. If you feel sick, vomit, have abdominal pain or develop yellow skin/eyes, contact your doctor or case manager immediately
- Itchiness of the skin at the beginning of treatment
- Minor symptoms such as irritability, fatigue, lack of concentration and worsening of acne
- Tingling of the fingers and toes (peripheral neuropathy) can occasionally occur - your doctor may prescribe vitamin B6 to prevent this
- Tell your doctor or TB case manager if you are taking medication for epilepsy as drug interactions may occur.



## Rifampicin

Capsules come in two strengths, 150mg or 300mg. The colours vary according to brand/strength. Your dose is determined by your weight. Adult doses can be 450mg to 600mg once daily.

We recommend you take them on an empty stomach, an hour before or two hours after food.

If you experience any of the following symptoms, please contact your TB case manager:

- Stomach upset, nausea, loss of appetite and abdominal discomfort
- Mild flushing, itchy skin or a faint rash (can come and go throughout treatment)
- Dark concentrated urine.

Rifampicin may also cause:

- A change in the colour of your urine, sweat, tears and saliva to orange-reddish. This side effect is harmless, although soft contact lenses may become discoloured
- Reduced effectiveness of the contraceptive pill (a second form of contraception may be indicated and should be discussed with your GP)
- Drug interactions - tell your doctor if you are taking warfarin, oral diabetic drugs, digoxin, phenobarbitone, methadone, morphine or dapsone

## Precautions

Please advise your TB doctor if you are taking any other medications, including over the counter medication or if your medications change.

We recommend showing your GP or family doctor your medication if you need other treatment or are going into hospital.

Alcohol should be avoided during the duration of treatment.

Keep all medication out of reach of children in a cool, dry place.

## Regular medical visits

While you are taking preventive treatment, regular visits to the TB clinic are required to:

- Check your weight and general health
- Check for any side effects from the medicines
- Check you are taking the medicines correctly
- Collect a further supply of medicines.

**This treatment will be provided to you free of charge by the WA Tuberculosis Control Program.**



### WA Tuberculosis Control Program

📍 Anita Clayton Centre,  
1/311 Wellington Street, Perth WA 6000

☎ (+61) 08 9222 8500

✉ ACCadmin@health.wa.gov.au



We are proud to be a smoke-free site.  
Thank you for not smoking or vaping.

This document can be made available  
in alternative formats on request.